

موافقنامه تجارت ترجیحی بین دولت انتقالی اسلامی افغانستان و جمهوری هند

دولت انتقالی اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری هند که بعد از این بنام متعاهدین یاد می‌شوند؛ با در نظرداشت اینکه توسعه مارکیت‌های داخلی شان از طریق تنظیم اقتصاد سالم شرط حیاتی تسريع پروسه اکشاف اقتصاد شان می‌باشد.

با علاوه اینکه تجارت دو جانبه متقابلاً مفید بادرک ضرورت تاسیس و انکشاف تجارت آزاد به منظور تقویه همکاری‌های اقتصادی بین منطقه و انکشاف اقتصاد ملی.

علاوه‌تا با شناسائی تاثیر کاهش روز افزون و حذف موائع در برابر تجارت دو جانبه از طریق تنظیم یک تجارت ترجیحی دو جانبه (که بعد از این به نام موافقنامه یاد می‌شود) در توسعه تجارت جهانی ذیلاً به توافق رسیدند:

ماده اول

اهداف

- ۱ - متعاهدین بر قراری یک تجارت ترجیحی را مطابق شرایط این موافقنامه تاسیس می‌نمایند.
 - ۲ - اهداف این موافقنامه بر حسب ذیل است :
- اول - ارتقای متوازن انکشاف روابط اقتصادی بین افغانستان و هندوستان از طریق توسعه تجارت.
- دوم - فراهم آوری شرایط مناسب رقابت برای تجارت بین افغانستان و هندوستان.
- سوم - رعایت اصول معامله متقابل در جرایان تطبیق این موافقنامه.
- چهارم - سهم گیری در از بین بردن موائع تجاری به مقصد انکشاف و توسعه موزون تجارت جهانی.

ماده دوم

تعريفات

در این موافقنامه اصطلاحات آتی بشکل ذیل معنی میدهد:

- ۱ - (تعرفه‌ها) محصول اساسی گمرکات شامله در فهرست های ملی متعاهدین.
- ۲ - (تولیدات) تمام تولیدات به شمول امتعه و محصولات به شکل خام، نیمه پرآسیس شده و پرآسیس شده آن.
- ۳ ((برخورد ترجیحی)) هر گونه واگذاری یا امتیازی که از طرف یکی از متعاهدین از طریق کاهش فزاینده و یا حذف تعرفه‌ها در برابر حرکت اموال اعطای می‌گردد.
- ۴ - ((کمیته)) کمیته مشترک که در ماده یازدهم به آن اشاره شده است.
- ۵ - ((صدمه شدید)) خساره قابل ملاحظه به مولدین داخلی عین و یا مشابه به اموالیکه از طریق تزئید قابل ملاحظه واردات ترجیحی وارد کشور گردیده و سبب بروز خسارات به در آمدها،

تولیدات، یا استخدام در قصیر المدت می گردد. ارزیابی این تاثیرات بالای تولیدات داخلی مربوطه باید شامل بررسی سایر عوامل و شاخص های اقتصادی که بالای وضع صنعتی داخلی تولید مذکور تاثیر دارد نیز گردد.

۶ - ((تهدید صدمه شدید)) عبارت از حالتی است که تزنید معتبره واردات ترجیحی دارای طبیعتی گردد که سبب صدمه شدید بر تولید کنندگان داخلی شده و این صدمه در حالی که هنوز عرض وجود ننموده، به صورت روش قریب الوقوع و تهدید کننده باشد تثبیت تهدید یا صدمه شدید باید روی حقایق استوار باشد نه روی ادعای صرف و حدس یا جزئی و بعيد و یا احتمالات فرضی.

۷ - ((حالات بحرانی)) عبارت از بروز حالت استثنایی است که واردات ترجیحی زیاد سبب مشکل شدن و یا تهدید به مشکل شدن ترمیم صدمه شدید گردیده و عمل فوری را ایجاب کند.

ماده سوم

حذف تعرفه ها

متعاهدین توافق می نمایند که یک قرار تجارت ترجیحی را به مقصد حرکت آزاد اموال بین ممالک شان از طریق تخفیف تعرفه ها مطابق به لست های ((الف)) و ((ب)) که جزء لاینفک این موافقتنامه می باشد، تاسیس نمایند.

ماده چهارم

استثنای عمومی

هیچ چیزی در این موافقتنامه مانع اقدام هر یک از متعاهدین در جهت اتخاذ تدابیری که به مقصد حمایت از امنیت ملی، اخلاق عامه، حیات و صحت انسان ها، حیوانات یا نباتات به عمل می آید و اقداماتی که در واردات یا صادرات طلا و نقره و نگهداری و حفاظت منابع طبیعی قابل اتمام و حمایت از گنجینه های ملی دارای ارزش هنری، تاریخی و باستانشناسی به عمل می آورند، نمی گردد.

ماده پنجم

رویه ملی

متعاهدین موافقت می نمایند که در برابر تولیدات یکدیگر که در خاک شان وارد می گردد، رویه ای کمتر مناسب از آنچه در برابر تولیدات مشابه داخلی و از حیث تکس های داخلی و از نگاه سایر تمام قوانین و مقررات داخلی که بالای فروش، خرید، انتقالات، توزیع یا استفاده آن ها تاثیر دارد اتخاذ نمی نمایند.

ماده ششم

موسسات تجاری دولتی

- ۱ - هیچ چیز در این قرارداد به گونه ای تعبیر شده نمی تواند که یکی از متعاهدین را از حفظ یا تاسیس یک تصدی (موسسه) تجاری دولتی باز دارد.
- ۲ - هر یک از متعاهدین باید اطمینان دهد که هر گونه موسسه تجاری دولتی که حفظ و یا تاسیس می شود به شکلی عمل می کنند که مخالف مکلفیت های متعاهدین در موافقنامه هذا نبوده و رویه غیر تبعیضی را در واردات و صادرات با متعاهد دیگر در پیش گیرد.

ماده هفتم

مقررات در مورد منشا تولید

- ۱ - تولیداتی تحت پیش‌بینی های این موافقنامه واجد شرایط ترجیحی شناخته می شوند که مقررات مربوط به منشا تولید را که در ضمیمه ((ج)) این موافقنامه درج گردیده است و یک جز لاینفک این موافقنامه را تشکیل می دهد رعایت کند.
- ۲ - به مقصد انکشاف سکتورهای مشخص صنعت مربوط هر یک از متعاهدین نورم های ارزش اضافی نزولی برای محصولات ساخته شده یا تولید شده توسط آن سکتور ها از طریق مذاکرات متقابل در نظر گرفته شده می تواند.

ماده هشتم

موازین حمایوی

موازین حمایوی: هر گاه هر یک از محصولات که طرف معامله ترجیحی تحت این موافقنامه قرار می گیرد به چنان شکل یا به چنان کمیت وارد خاک طرف دیگر متعاهد شود که سبب صدمه جدی در طرف وارد کننده قرارداد شود طرف وارد کننده قرارداد می تواند با مشوره های قبلی روش ترجیحی مندرج موافقنامه را ملتوی سازد. در حالات استثنایی می تواند بدون مشوره قبلی مشروط بر اینکه بعض به کار نرود روش ترجیحی را معطل سازد.

- ۲ - زمانی که مطابق به شرایط پراگراف اول این ماده عملی از طرف هر یک از طرفین قرارداد اتخاذ می شود باید همزمان جانب دیگر قرارداد و کمیته مشترک را که بر اساس شرایط ماده یازدهم تاسیس گردیده است اطلاع دهد. کمیته باید با جانب ذیربسط متعاهدین داخل مشوره شده و سعی نماید که به توافق قابل قبول متقابل در جهت علاج وضع نایل گردد. در صورتی که مشوره ها در کمیته در ظرف شصت روز موفق به حل موضوع نگردد طرف متاثر شده از چنین عمل حق دارد که رویه ترجیحی را ترک گوید.



ماده نهم

قانون گذاری داخلی

- ۱ - طرفین قرارداد در مورد استفاده از قانون گذاری داخلی به مقصد ایجاد موانع در واردات در مواردی که قیمت‌ها به وسیله عملیات تجاری نامناسب به شمول سبسايد ها یا دمپینگ (عرضه کالا به قیمت‌های پایین‌تر از حد عادی آن) متاثر گردد آزاد است.
- ۲ - متعاهدین توافق دارند که شروع و نتایج ابتدایی و نهایی تحقیقات در زمینه چنین عملیات نامناسب تجاری را که بالای تجارت متقابل تاثیر وارد می‌کند به زودترین فرصت از طریق مراجع ذیصلاح به اطلاع همیگر برسانند.

ماده دهم

موازین بیلانس تادیات

- ۱ - با وجود شرایط این موافقتنامه هر یک از متعاهدین که مواجه به مشکلات بیلانس تادیات شوند می‌توانند موقتاً روش ترجیحی را به آن مقدار و قیمت اموال که تحت این موافقتنامه اجازه تورید می‌یابد معطل سازد. زمانی که چنین عملی در پیش گرفته می‌شود جانب عمل کننده همزمان جانب دیگر را اطلاع می‌دهد.
- ۲ - هر یک از متعاهدین که عملی را مطابق پاراگراف اول این معاهده در پیش می‌گیرد، باید که امکانات کافی را جهت انجام مشوره‌ها به مقصد حفظ هماهنگی روش ترجیحی که در این موافقتنامه مقرر گردیده است در برابر درخواست جانب مقابل عرضه نماید.

ماده یازدهم

کمیته مشترک

- ۱ - یک کمیته مشترک به سطح وزرا تاسیس می‌شود. کمیته باید حداقل سال یکبار تشکیل جلسه دهد تا انکشافاتی را که در تطبیق این موافقتنامه روی می‌دهد مرور نموده و اطمینان حاصل کند که توسعه تجارت که از اثر این موافقتنامه ناشی می‌شود به طور مساویانه به هر دو طرف قرارداد منفعت رساند.

کمیته می‌تواند کمیته فرعی و یا گروپ‌های کاری را به هر وجه که لازم دیده شود ایجاد نماید.

- ۲ - به مقصد ایجاد سهولت در همکاری در مسایل گمرکات متعاهدین موافقت می‌نمایند که یک گروپ کاری را در عرصه مسایل گمرکی به شمول هماهنگ ساختن عنوانین تعرفه‌ها تاسیس نماید. این گروپ کاری به هر اندازه که لازم گردد تشکیل جلسه داده و از پیشرفت‌های خود به کمیته راپور می‌دهد.

- ۳ - کمیته باید فرصت‌های کافی را جهت انجام مشوره در مورد طرح‌های ارایه شده هر یک از متعاهدین در ارتباط به هر موضوع که در تطبیق این موافقتنامه موثر است بدهد. کمیته باید معیارهای مناسب را وضع کند تا هر گونه مسایل را که از ارایه چنین طرح‌ها بر می‌خیزد در

ظرف مدت شش ماه از تاریخ ارایه طرح، حل کند. هر یک از متعاهدین باید این معیار ها را به طور فوری مورد تطبیق قرار دهد.

۴- کمیته باید یک مجمع تجاری و صنعتی را در هر دو کشور به صفت مجمع عالی با صلاحیت ارایه نظریات تجاری و صنعتی در مسایل مربوط به این موافقتنامه نامزد نماید.

ماده دوازدهم

مشورت ها

- ۱- هر یک از متعاهدین باید ملاحظه همدردانه و فرصت کافی را برای انجام مشوره ها در مورد طرح های که توسط جانب دیگر در مورد هر یک از مسایل که عملیات این موافقتنامه را متاثر می سازد ارایه نموده مرعی بدارد.
- ۲- کمیته به درخواست هر یک از متعاهدین به مقصد بررسی هر مسئله ای که نتوانسته است راه حل به آن از طریق انجام مشوره های مندرج پاراگراف (۱) را دریابد، تشکیل جلسه دهد.

ماده سیزدهم

- ۱- هر نوع اختلاف که بین مراجع تجاری متعاهدین بروز نماید باید جهت حل مسالمت آمیز به مجمع عالی با صلاحیت رجوع داده شود. چنین مراجعات باید حتی المقدور از طریق انجام مشورت های مجامع حل و فصل شود. در مواردی که راه حل مسالمت آمیز پیدا شده نتواند موضوع باید به یک حکمیت جهت اتخاذ تصمیم راجع گردد. این حکمیت مرکب است از کمیته مشترک با موسسات حکمیت موجود در هر دو کشور.
- ۲- هر گونه اختلاف در مورد تعبیر و به کاربرد پیش بینی های این موافقتنامه و یا وسائل وضع شده در چارچوب آن باید به طور مسالمت آمیز از طریق مذاکرات حل و فصل شود. در صورت عدم موفقیت یک آگهی می تواند از طرف هر یک متعاهدین به کمیته ارایه شود.

ماده چهاردهم

ادامه و ختم موافقتنامه

این موافقتنامه تا زمانی که یکی از متعاهدین آن را با تسلیمی یادداشت تحریری شش ماه قبل مبنی بر تمايل خويش در اختتام بخشيدن به اين موافقتنامه ختم نماید، نافذ می باشد.

ماده پانزدهم

تعديلات

این موافقتنامه می تواند از طریق توافقات متقابل متعاهدین اصلاح یا تعديل گردد پیشنهادات برای چنین اصلاحات یا تعديلات باید به کمیته مشترک تقدیم گردد و با قبولی کمیته مشترک مطابق به طرز العمل قانونی هر یک از متعاهدین به تصویب خواهد رسید. چنین اصلاحات و تعديلات زمانی نافذ می شود که از طریق تبادله یادداشت های دیپلماتیک که جز لاینک این موافقتنامه را تشکیل



خواهد داد، تایید گردد. در حالات اضطراری پیشنهادات برای تعديل می تواند توسط متعاهدين
بررسی گردیده و در صورت توافق با تعاطی یک یادداشت دیپلماتیک نافذ ساخته شود.

ماده شانزدهم

لست اقلام طرف افغانی که شامل تعرفه های ترجیحی گردیده است در ضمیمه الف این قرارداد و
لست اقلام طرف هندی که شامل تعرفه های ترجیحی گردیده است در ضمیمه ب این قرارداد تذکر
داده شده است که هر دو لست متذکره جز لایتجزای این قرارداد می باشد.

ماده هفدهم

تفییذ

این موافقنامه سی روز بعد از آگاهی طرفین قرارداد به همدیگر در مورد اكمال مراحل قانونی و
طرز العمل های مربوطه آن ها نافذ می گردد. برای گواهی مراتب بالا امضاء کنندگان ذیل که از
طرف حکومات مربوطه خویش صلاحیت کامل دارند، این موافقنامه را امضاء نمودند.

به تاریخ روز ۶ ماه مارچ سال ۲۰۰۳ در دهلی جدید در سه نسخه اصلی به لسان های دری، هندی و انگلیسی که
همه آن ها دارای اعتبار یکسان است، به امضاء رسید. در صورت بروز اشتباه در تعبیر به نسخه انگلیسی مراجعه
شود.

آرون جتلی وزیر تجارت
و صنایع حکومت جمهوری هند

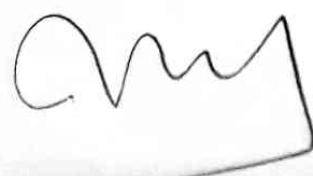
سید مصطفی کاظمی وزیر تجارت
دولت انتقالی اسلامی افغانستان

لار

ضمیمه الف:

لست اقلام هندی که شامل تعرفه های ترجیحی گردیده است
 List of Indian products received 100 percent concession
 on import in to Afghanistan

| شماره | Hs code | تعريف تولیدات | MFN Duty | MOP % |
|-------|---------|--|--------------------|-------|
| 1 | 090230 | چای سیاه بسته های سه کیلوگرامی | موقتاً معاف است | 100 |
| 2 | 090240 | اقسام چای سیاه | موقتاً معاف است | 100 |
| 3 | 300210 | اقسام ادویه که شکل و قایوی داشته باشند مانند واکسن های مختلف | 7% | 100 |
| 4 | 300390 | ادویه که منشا حیوانی - معدنی - نباتی داشته باشد و ساختمان کیمیاگری نداشته باشد مانند عصاره ریشه جواری در تداوی سنگ گرده و یا سیر در مداوای فشار بلند که به شکل تابلیت ساخته شده باشد | 7% | 100 |
| 5 | 300490 | سایر ادویه که به شکل پرچون به فروش می رسد | 7% | 100 |
| 6 | 170199 | شکر تصفیه شده | Temporary exempted | 100 |
| 7 | 252310 | سمنت کلکرز | 25% | 100 |
| 8 | 252321 | سمنت سفید | 25% | 100 |



INDIA'S OFFER LIST TO AFGHANISTAN

| SI. NO | H.s. Code | Product description | MFN Duty | MOP * |
|--------|-----------|--------------------------------|-----------|-------|
| 1. | 080620 | کشمش سبز | 105 | 50 |
| 2. | 080620 | سایز کلان کشمش | 105 | 50 |
| 3. | 080620 | کشمش سیاه | 105 | 50 |
| 4. | 080620 | کشمش سرخ | 105 | 50 |
| 5. | 081310 | خسته زردالو | 30 | 50 |
| 6. | 081310 | کشته | 30 | 50 |
| 7. | 080420 | انجیر خشک | 30 | 100 |
| 8. | 080250 | پسته کورک | 30 | 100 |
| 9. | 080250 | پسته خندان | 30 | 100 |
| 10. | 080250 | مغز پسته | 30 | 100 |
| 11. | 080231 | چار مغز پوست دار | 30 | 50 |
| 12. | 080232 | مغز چهار مغز | 30 | 50 |
| 13. | 081340 | آلو بخارا | 30 | 50 |
| 14. | 080212 | بادام کاغذی | Rs. 65/Kg | 50 |
| 15. | 080212 | بادام سنگی | Rs. 65/Kg | 50 |
| 16. | 080212 | مغز بادام | Rs. 65/Kg | 50 |
| 17. | 081340 | توت خشک | 30 | 100 |
| 18. | 81340 | جلفوڑہ | 30 | 100 |
| 19. | 080620 | کشمش طلایی | 105 | 50 |
| 20. | 081310 | خسته تلخ زردالو | 30 | 50 |
| 21. | 081310 | مغز خسته تلخ | 30 | 50 |
| 22. | 080620 | کشمش سبز عادی | 105 | 50 |
| 23. | 0801340 | الوبالوی خشک | 30 | 50 |
| 24. | 080610 | انگور تازہ | 40 | 50 |
| 25. | 080719 | خربزہ تازہ | 30 | 100 |
| 26. | 080810 | سیب تازہ | 50 | 50 |
| 27. | 080910 | زردالوی تازہ | 30 | 50 |
| 28. | 081090 | انار | 30 | 50 |
| 29. | 090910 | تخم بادیان | 30 | 50 |
| 30. | 090940 | زیرہ | 30 | 50 |
| 31. | 120400 | زغر | 30 | 50 |
| 32. | 120740 | کنجد | 30 | 50 |
| 33. | 121110 | شیرین بویہ | 30 | 50 |
| 34. | 121410 | تخم رشقة | 30 | 50 |
| 35. | 130190 | هنگ | 30 | 100 |
| 36. | 71310 | یاقوت پالش ناشدہ، لاچورد، زمرد | 30 | 100 |
| 37. | 710391 | نگین زمرد | 30 | 100 |
| 38. | 710399 | نگین لاچورد | 30 | 100 |

* MOP حد نهایی فیصدی ترجیحی در تعریفه

مقررات مربوط به منشا مال التجاره:

۱ - عنوان کوتاه / شروع

این مقررات بنام مقررات دریافت منشاء مال التجاره مربوط موافقنامه تجارت ترجیحی بین افغانستان و جمهوری هند ياد می شود.

۲ - موارد استعمال :

این مقررات به تولیداتیکه از خاک هر یک از متعاهدین فرستاده می شود مورد استعمال قرار میگیرد.

۳ - دریافت منشاء:

هیچ امتعه ای تولید یا محصول هیچکدام کشور تلقی نمی گردد مگر اینکه شرایط مشخص شده در این مقررات بمقصد قناعت مراجع در مورد آن ها رعایت شده باشد.

۴ - اظهار نامه در زمان تورید:

وارد کننده در زمان تورید مکلف است.

الف - اظهار نماید که امتعه تولید یا ساخت کشوری است که از آنجا وارد شده و چنین امتعه واجد شرایط روش ترجیحی شامل موافقنامه می باشد .

ب - شواهد مشخص شده در این مقررات را ارائه کند.

۵ - منشاه گیری امتعه

امتعه که شامل موافقنامه بوده از یک کشور متعاهد به کشور دیگر متعاهد به طور مستقیم مطابق به مفهوم مقرره (۹) این مقررات وارد شده باشد در صورتیکه با شروط منشا تحت هر یک از حالات ذیل وفق داشته باشد واجد شرایط روش ترجیحی می باشد .

الف - امتعه بطور کامل در خاک کشور صادر کننده متعاهد طوریکه در مقرره ۶ تعریف شده است ساخته شده و یا بدست آمده باشد یا :

ب - امتعه بطور کامل در خاک کشور صادر کننده متعاهد ساخته نشده یا بدست نیامده باشد مشروط بر اینکه امتعه فوق الذکر واجد شرایط مقرره (۷) یا مقرره (۸) توام با مقرره (۷) باشد.

۶ - بطور کامل ساخته شده یا بدست آمده
مطابق مقرره ۵ (الف) امتعه ذیل بصفت کاملاً ساخته شده یا بدست آمده باشد، در خاک صادر کننده متعاهد تلقی می گردد .

الف - محصولات خام یا معدنی که از خاک، آب یا بستر ابحار آن استخراج شده باشد.

ب - امتعه نباتی که از آنجا حاصل گرفته شده باشد .

ج - حیواناتی که در آنجا تولد یافته و نمو نموده باشد.

د - امتعه حاصله از حیوانات مندرج فقره ((ج)) فوق .

ه - امتعه ایکه از شکار یا ماهی گیری که در آنجا صورت گرفته به دست آمده باشد .

و - امتعه تولید شده از ماهی گیری و سایر محصولات آبی که توسط کشتی های آن از بحر آزاد حاصل شده باشد . (۳ - ۴)

ز - محصولات پراسس شده یا ساخته شده در عرشه کشتی های فابریکه دار آن که منحصر از امتعه مندرج فقره (و) فوق باشد . (۴ - ۵)

ح - اجنس مستعمل که در آنجا جمع آوری شده باشد و صرف برای استحصال مواد خام قابل استفاده باشد.

ط - اضافه برش و باطله که از اثر عملیات تولیدی که در آنجا صورت گرفته حاصل شده باشد.

ی - امتعه استخراج شده از بستر ابحار یا پائینتر از بستر ابحار که خارج از حدود بحری آن واقع شده باشد، مشروط بر آن که حقوق کامل بهره برداری آن را داشته باشد.

ک - اموالی که بطور کامل از محصولات مندرج فقرات (الف) تا (ی) فوق تولیدشده باشد.

۷ - بطور کامل ساخته یا دستیابی نشده باشد:

الف - در محدوده مفهوم مقرره ۵ (ب) امتعه ایکه در نتیجه عمل یا پراسس که قیمت مجموعی مواد، پرزه جات یاتولید آن که از کشور های غیر از متعاهدین یا از منابع نامعلوم منشاء گرفته از ۵. فیصد قیمت FOB امتعه تجاوز نکند. یا تولید بدست آمده و عملیه نهانی تولید آن در داخل قلمرو کشور صادر کننده متعاهد صورت گرفته باشد مشروط به مطابقت آن به فقرات (ب) (ج) (د)

و (ه) مقرره ۷ و ۸ واجد شرایط استفاده از ترجیحات می باشد.

ب : مواد غیر منشوی باید به شکلی در نظر گرفته شود که بطور کافی کار شده یا پراسس شده باشد. زمانیکه محصول بدست می آید در یک عنوان دارای مرتبه ۴ رقمی تشریح هماهنگ اموال و سیستم کود گذاری متفاوت از آنهاییکه تمام مواد غیر منشوی در تولید آن بکار رفته است تصنیف شده باشد.

ج : به مقصد دریافتیکه یک محصول از قلمرو یک متعاهد منشا گرفته است یا خیر در یافت اینکه آیا انرژی و موادسوخت ، دستگاه و وسایل و ماشین و افزاریکه در جهت بدست آوردن چنین یک متعاعی بکار رفته است از کشور ثالث منشا گرفته است یا خیر، لازمی نخواهد بود.

د : امور ذیل بهر صورت در جهت اعطای موقف منشا یک محصول کار ، یاپراسس غیر کافی پنداشته میشود.

۱ - عملیات مربوط به اطمینان از حفاظت محصولات به وضع خوب طی زمان حمل و نقل و تذخیر (تهویه گستردن یا پنهن کردن ، رنگ کردن ، سرد کردن ، نمک زدن ، سلفر دای اوکسایدکردن یا سایر محلول های ابدار ، جدا کردن قسمت های اسیب دیده و عملیات مشابه آن .

۲ - عملیاتبسیط شامل خاک تکانی ، غربال کردن یا سورت کردن (تصنیف کردن) مقابله کردن ، (بشمول تنظیم کردن سیت های کالا)، شستن ، رنگ آمیزی کردن و قطع کردن.

: ۳

الف - تبدیل ، بسته بندی ، قطعه کردن و بسته کردن مال التجاره .

ب - بطور ساده شق کردن ، قطع کردن و بسته بندی مجدد یادر بوتل ، قمقمه (فلاسک) خریطه و صندوق گذاشتن نصب کردن در کارت ها ، تخته ها و غیره و تمام عملیات ساده بسته بندی .

۴ - نصب عالیم ، لیبل هایاسایر عالیم شناسائی بالای محصولات یا بسته بندی آن ها.

۵ - مخلوط ساختن ساده محصولات صرف نظر از اینکه از انواع مختلف باشندتا جانیکه یکی یا زیاده از اجزای مخلوط شرایط اینمقررات را در جهت شناسائی شان بصفت محصولات دارای منشا ثبت ننمایند.

۶ - یکجا سازی ساده اجزای یک محصول بمقصد ساختن یک محصول مکمل .

۷ - یک ترکیب حاصله از دو یا زیاده از عملیات مندرج (الف) تا (و).

۸ - قصابی حیوانات.

ه - قیمت مواد، پرزه جات یا تولید غیر منشوی باید به شرایط ذیل باشد:

Am

الف - قیمت مواد پر زه جات یا تولید در حین تورید تا جایی که ثابت شده بتواند.

ب - اولین قیمت قابل تحقیق که در برابر مواد، پر زه جات یا تولید .
غیر منشوی در قلمرو متعاهد جانی که کار یا پراسس در آن انجام شده است پرداخته شده است.

۸ - مقررات منشا ترکیبی:
در رابطه به تولیدی که به شرایط منشا مندرج مقرره ° (ب) مطابقت داشته و توسط هر یک از
متعاهدین صادر شده باشد و در آن مواد، پر زه جات و تولید ساخته شده از کشور دیگر متعاهد
منشا گرفته باشد قسمت اضافه شده در قلمرو صادر کننده متعاهد نباید کمتر از ۳۰٪ فیصد قیمت
آن باشد. در حالیکه مجموع قیمت اضافه شده متراکم در قلمروهای متعاهدین از ۴۰٪ فیصد قیمت
FOB متابع صادره کمتر نباشد.

۹ - ارسال مستقیم:
صورت های ذیل ارسال مستقیم مال از کشور صادر کننده به کشور واردہ کننده تلقی میگردد.
(الف) در صورتیکه امتعه بدون داخل شدن به کشور دیگری غیر از کشور های متعاهدین حمل
ونقل شود.

(ب) اموالیکه انتقال آن بشکل ترانزیت از یک یا چند کشور بین راه بدون تغیر وسیله نقلیه یا
تذخیر موقت در چنین کشور ها صورت گرفته باشد، مشروط بر اینکه:
اول - دخول ترانزیتی به دلایل جغرافیائی یا کاملاً ضرورت های ترانسپورتی صورت گرفته باشد.
دوم - امتعه بمقصد تجارت یا مصرف بدانجا داخل نشده باشد.
سوم - امتعه تحت هیچگونه عملیاتی غیر تخلیه و بارگیری مجدد یا سایر عملیات به مقصد حفاظت
آنها به وضع خوب قرار نگرفته باشد.

۱۰ - برخورد با بسته بندی:
زمانیکه منشا اموال تدقیق میشود بسته بندی بصورت یک کل با اموالیکه داخل آن است، در نظر
گرفته میشود. با وجود آنهم در صورتیکه قوانین ملی لازم داند با بسته بندی میتواند بطور جداگانه
برخورد شود.

۱۱ - تصدیق منشا:
اموالیکه واجد شرایط تصدیق منشا به شکلی که در ضمیمه موجود است میگردد باید برخورد
ترجیحی را که توسط مرجع ذیصلاح حکومت صادر کننده صادر گردیده است و مطابق به طرز
العمل تصدیق که توسط متعاهدین تجویز و ثبت میگردد، تامین کند.

۱۲ - تحریمات:
هر یک از کشور ها میتوانند واردات اموالی را که قسمتی از مواد خام آن از کشور های که با آنها
روابط اقتصادی و تجاری ندارند دارا باشد منع نمایند.

۱۳ - همکاری بین متعاهدین .
(الف) طرفین قرار داد همکاری همه جانبه بعمل می آورند که منشا مواد بکار رفته را در تصدیق
منشا توضیح نمایند.

(ب) طرفین قرار داد تمام موازین لازم را در جهت جلوگیری از تخطی از این موافقنامه از طریق
اظهارات غلط در مورد مملکت منشا یا ساخته کاری در اسناد اصلی بوسیله ابلاغ و تحقیق، تا
جانیکه مناسب دانسته شود اقدامات قانونی و یا اقدامات اداری بعمل می آورد.

(ج) طرفین قرار داد مطابق به قوانین و مقررات داخلی خویش در موارد تخطی یا تخطی ادعای شده
از این قرار داد جهت توضیح پر ابلم های ناشی از تخطی ها، بشمول فراهم آوری تسهیلات در

بازدید های دستگاه مشترک و تماس های توسط نمایندگان هر دو جانب قرار داد بنا به در خواست

و بر اساس هر قضیه همکاری همه جانبیه می نمایند.

(د) در صورتیکه یکی از طرفین قرارداد معتقد گردد که از مقررات منشا تخطی صورت گرفته است می تواند درخواست مشاورت را در جهت طرح موضوع و دریافت راه حل مسئله یا مسایل مربوطه به طوری که قناعت طرفین را حاصل کند، ارائه نماید.

هر یک از طرفین چنین مجالس تبادل نظر (مشوره) را به سرعت دایر می کند.

۱. تجدید نظر:

این مقررات می تواند بر اساس درخواست هر کدام از متعاهدین مورد تجدید نظر قرار گرفته و مورد چنان اصلاحاتی که طرف توافق جانبین باشد قرار گیرد.^۱

۳ - مطلب از کشتی ها عبارت از کشتی های ماهیگیری تجاری که در کشور متعاهد ثبت شده و توسط شعبه یا اتباع کشور متعاهد به کار اندخته شده باشد یا به شرکت همکاری یا اتحادی که در کشوری که حداقل ۶۰٪ سهم آن مربوط به تبعه یا اتباع و یا حکومت متعاهد یا آن مربوط به اتباع یا حکومات متعاهدین باشد ثبت گردیده باشد. به هر صورت امتعه ای که از کشتی های مصروف در ماهی گیری تجاری در تحت موافقات دو جانبی که برای چارتر نمودن، کرایه نمودن چنین کشتی ها و یا سهامت در صید ماهی بین متعاهدین تدارک دیده می شود نیز واجد شرایط روش ترجیحی می باشد.

۴ - در ارتباط به کشتی های یا کشتی های فابریکه دار که توسط نمایندگان حکومت به کار اندخته می شوند شرایط برق در حال اهتزاز تطبیق نمی شود.

۵ - به منظور این موافقتنامه اصطلاح (کشتی فابریکه دار) مفهوم هر کشتی را می رساند که به مقصد پراسس یا ساختن امتعه در عرضه به طور کامل از آن تولیداتی که در فقره (و) و مقرره ۶ بدان اشاره شده است به کار گرفته می شود.

۶ - گردآوری طوری که در مقرره ۸ به کار رفته است چنین معنی می دهد که تنها امتعه که موقوف منشائگیری در خاک یکی از متعاهدین را حاصل نموده است، زمانی می تواند قابل محاسبه باشد که به صفت مواد کارآمد در یک تولید واجد شرایط برای روش ترجیحی در قلمرو متعاهد دیگر به کار رفته باشد.

^۱ پاورفی:

۱ - شامل مواد سوخت معدن مواد نرم کننده و مواد مربوط آن همچنان مترال ها و سنگ های معدن دارای فلزات می شود.

۲ - شامل تولیدات زراعی و جنگل داری می گردد.

تصدیق منشأ

۱. مال فرستاده شده است از (اسم صادر کننده، آدرس مملکت

شعاره
موافقنامه تجارت ترجیحی افغان هند صادر شده از
(.....) اسم مملکت

۲. اموال فرستاده شده اسم خریدار مملکت
۳. وسائل ترانسپورتی و راه (تا جایی که معلوم است).

۴. برای استفاده از دفتر

۵. شماره تعرفه

۶. شماره و
مارک ها
بسه بندی
شود

۷. شماره
نوعیت بسته
بندی: تشریح
شود

۸. ضابطه
منشا عقب
صفحه دیده
شود

۹. وزن
مجموعی مقدار

۱۰. نمبر و
تاریخ بیجک

۱۲. تصدیق بر اساس کنترول که صورت گرفته است اظهارات
صادر کننده تصدیق می شود.

۱۱. اظهارات صادر کننده
اینجانب که در ذیل امضا نموده ام اظهار می دارم که تفصیلات
و بیانات فوق صحیت داشته و تمام مال در
() اسم مملکت
تولید شده است. و اینکه بیانات فوق با شرایط منشا که
در IAPTA برای اموالی که مملکت
واردکننده صادر می شود مطابقت دارد.

امضای شخص

محل و تاریخ
صلاحیتدار

محل و تاریخ امضا و مهر اداره ذیصلاح تصدیق کننده